

УДК 811.11-112

https://doi.org/10.33619/2414-2948/109/89

СИМВОЛИЧЕСКИЕ ПРИЗНАКИ КОНЦЕПТА "ДРУЖБА" В АНГЛИЙСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

©*Давлеталиева Н. К.*, ORCID:0009-0006-0449-9066, Кыргызский государственный университет им. И. Арабаева, г. Бишкек, Кыргызская Республика, nazi.davlet@gmail.com
©*Найманова Ч. К.*, ORCID: 0000-0001-7828-1840, д-р филол. наук, Кыргызско-Турецкий университет «Манас», г. Бишкек, Кыргызстан, cholpon.naymanova@manas.edu.kg

SYMBOLIC SIGNS OF THE CONCEPT "FRIENDSHIP" IN ENGLISH LANGUAGE VIEW OF THE WORLD

©*Davletalieva N.*, ORCID:0009-0006-0449-9066, I. Arabaev Kyrgyz State University, Bishkek, Kyrgyz Republic, nazi.davlet@gmail.com
©*Naimanova Ch.*, ORCID: 0000-0001-7828-1840, Dr. habil., Kyrgyz-Turkish Manas University, Bishkek, Kyrgyzstan, cholpon.naymanova@manas.edu.kg

Аннотация. Данная статья посвящена комплексному исследованию символических признаков концепта "Дружба" в английской языковой картине мира. Новизна работы заключается в целостном анализе широкого спектра языковых единиц, объективирующих данный концепт. Цель исследования - выявить и проанализировать символические признаки концепта "Дружба" в английской лингвокультуре. Для достижения этой цели поставлены задачи: провести этимологический и семантический анализ лексемы "friendship" и связанных понятий; исследовать репрезентацию концепта в английских пословицах, поговорках и фразеологизмах; проанализировать символические образы дружбы в английской литературе; рассмотреть современные интерпретации концепта. Методология включает компонентный анализ лексических единиц, концептуальный и лингвокультурологический анализ, а также диахронический метод для отслеживания эволюции концепта. Материалом исследования послужили лексикографические источники, паремиологический фонд, фразеологизмы и литературные произведения. На основе анализа выявляются ключевые символические характеристики дружбы в английских пословицах и поговорках, к которым относятся ценность и редкость истинной дружбы, проверка дружбы временем и трудностями, взаимность и равенство в дружбе, влияние друзей на личность. В английских фразеологизмах и идиомах, связанные с дружбой, выявлены следующие символические аспекты: близость и интимность дружеских отношений, длительность и прочность дружбы, разрыв дружеских отношений. Особое внимание уделяется эволюции концепта и его современной интерпретации. Результаты исследования вносят вклад в понимание культурно-специфических аспектов концепта "Дружба" в английской лингвокультуре и могут быть использованы в сравнительных межкультурных исследованиях, а также в преподавании английского языка и культуры.

Abstract. This article is devoted to a comprehensive study of the symbolic features of the concept "Friendship" in the English language picture of the world. The novelty of the work lies in the holistic analysis of a wide range of linguistic units that objectify this concept. The purpose of the study is to identify and analyze the symbolic features of the concept "Friendship" in the English linguoculture. To achieve this goal, the following tasks were set: to conduct an etymological and semantic analysis of the lexeme "friendship" and related concepts; to study the representation of the concept in English proverbs, sayings and phraseological units; to analyze the symbolic images of

friendship in English literature; to consider modern interpretations of the concept. The methodology includes a component analysis of lexical units, conceptual and linguacultural analysis, as well as a diachronic method for tracking the evolution of the concept. The material of the study was lexicographic sources, paremiological fund, phraseological units and literary works. Based on the analysis, the key symbolic characteristics of friendship in English proverbs and sayings are identified, which include the value and rarity of true friendship, the test of friendship by time and difficulties, reciprocity and equality in friendship, the influence of friends on the individual. In English phraseological units and idioms related to friendship, the following symbolic aspects are identified: closeness and intimacy of friendly relations, duration and strength of friendship, the breakdown of friendly relations. Particular attention is paid to the evolution of the concept and its modern interpretation. The results of the study contribute to the understanding of the culturally specific aspects of the concept of "Friendship" in English linguaculture and can be used in comparative intercultural studies, as well as in teaching the English language and culture.

Ключевые слова: концепт "дружба", символические признаки, английская языковая картина мира, лингвокультурология, метафора, культурная семантика.

Keywords: concept "friendship", symbolic signs, English linguistic picture of the world, linguoculturology, metaphor, cultural semantics.

Концепт — это ключевое понятие в когнитивной лингвистике и теории межкультурной коммуникации, введенное С.А. Аскольдовым и Д.С. Лихачевым. Оно описывает комплексное ментальное образование, включающее знания, представления, ассоциации и эмоции, связанные с определенным словом или явлением в сознании человека [1]. Концепты рассматриваются как базовые единицы культуры в ментальном мире индивида. Они позволяют сравнивать особенности мышления, культурные и ценностные доминанты разных народов, которые зачастую сложно поддаются анализу из-за своей неуловимости и изменчивости.

Изучение концептов активно развивается в рамках когнитивного подхода как в мировой, так и в кыргызской лингвистике. Исследователи опираются на теоретические положения, разработанные европейскими, американскими и российскими учеными. В Кыргызстане понятию «концепт» посвящены научные труды по когнитивной лингвистике таких кыргызских исследователей, как М. Ж. Тагаев, К. З. Зулпукаров, З. К. Дербишева, М. И. Лазариди, У. Д. Камбаралиева, Г. А. Мадмарова, и др. Защищено немало работ, посвященных различным концептам кыргызского языка, а также работы сопоставительного плана: Ы. А. Темиркуловой «Описание концепта «глаз» — «көз», «лицо» — «бет» в русском и кыргызском языках» [2], Г. А. Абыкановой «Концепт «вода/суу» в русском и кыргызском языках» [3], А. Р. Бутешовой «Концепт «Жизнь» в русской и кыргызской языковой картине мира» [4], Теологические концепты [5], Абдыразакова Г [7]. и многие др.

Новизна исследования заключается в комплексном подходе к анализу концепта «дружба», в целостном анализе всего спектра языковых единиц, объективирующих данный концепт в совокупности.

Цель данного исследования — выявить и проанализировать символические признаки концепта "Дружба" в английской языковой картине мира. Для достижения этой цели были поставлены следующие задачи: Провести этимологический и семантический анализ лексемы "friendship" и связанных с ней понятий. Исследовать репрезентацию концепта "Дружба" в английских пословицах, поговорках и фразеологизмах. Проанализировать символические

образы дружбы в английской литературе. Рассмотреть современные интерпретации концепта «Дружба» в английской лингвокультуре.

В работе использованы данные корпусов английского языка (British National Corpus, Corpus of Contemporary American English)

Концепт «Дружба» является одним из фундаментальных в любой культуре, отражая базовые ценности и социальные связи общества. В английской языковой картине мира этот концепт имеет особое значение, во многом определяя характер межличностных отношений и социальных взаимодействий.

Рассмотрим этимологию и семантику концепта «Дружба». Слово "friend" в английском языке имеет древнегерманские корни. Оно происходит от древнеанглийского "freond", которое, в свою очередь, восходит к протогерманскому *frījōjands*, причастию настоящего времени от глагола *frījōjan* (любить) [1]. Этимологически "friend" связано с "free" (свободный), что указывает на изначальную концептуализацию друга как «любимого, свободного человека» в противоположность рабу или врагу. Современное значение слова "friendship" в английском языке многогранно. Согласно Oxford English Dictionary [2], основные значения включают: 1. The state or relation of being a friend; association of persons as friends. 2. Friendly feeling or disposition felt or shown by one person for or towards another; friendliness, amiability. 3. Mutual trust and support between allied countries.

Анализ синонимического ряда (amity, companionship, fellowship, camaraderie) показывает, что концепт «Дружба» в английском языке тесно связан с идеями взаимной поддержки, доверия и близости [3].

Перейдем к анализу символических признаков дружбы в английской паремииологии и фразеологии. Английские пословицы и поговорки раскрывают следующие символические признаки концепта «Дружба»:

1. Ценность и редкость истинной дружбы: — "A true friend is the greatest of all blessings" [4]. — "True friends are like diamonds — bright, beautiful, valuable, and always in style" [5].

2. Проверка дружбы временем и трудностями: — "A friend in need is a friend indeed" [6]. — "Adversity is the touchstone of friendship" [7]

3. Взаимность и равенство в дружбе: — "There is no better looking-glass than an old friend" [8]. — "Friendship multiplies the good of life and divides the evil" [9].

4. Влияние друзей на личность: — "A man is known by the company he keeps" [10]. — "Birds of a feather flock together" [11].

Английские фразеологизмы и идиомы, связанные с дружбой, отражают следующие символические аспекты:

1. Близость и интимность дружеских отношений: — "Thick as thieves" (очень близкие друзья) [12]. — "Bosom friend" (близкий друг, «друг сердечный») [13].

2. Длительность и прочность дружбы: — "Through thick and thin" (в радости и в горе, при любых обстоятельствах) [14]. — "Fast friends" (крепкие друзья) [15].

3. Разрыв дружеских отношений: — "Fall out with someone" (поссориться с кем-то) [16]. — "Give someone the cold shoulder" (игнорировать кого-то, относиться холодно) [17].

Рассмотрим символические образы дружбы в английской литературе, начиная от средневековой литературы, эпохи Возрождения, Романтизма и Викторианской эпохи, и современной литературы. В средневековой английской литературе дружба часто изображалась в контексте рыцарских отношений и верности. Например, в «Кентерберийских рассказах» Джеффри Чосера дружба представлена как высокая добродетель, сравнимая с любовью [18].

В эпохе Возрождения в произведениях Уильяма Шекспира дружба часто символизирует верность и самопожертвование. Яркий пример — отношения между Антонио и Бассанио в «Венецианском купце», где Антонио готов пожертвовать жизнью ради друга [19].

В период романтизма и Викторианской эпохе дружба часто изображается как источник эмоциональной поддержки и взаимопонимания. В романе Джейн Остин «Гордость и предубеждение» дружба между Элизабет и Шарлоттой играет ключевую роль в развитии характеров героинь [20].

В современной английской литературе дружба часто представлена как сложное и многогранное явление. Например, в романе Зэди Смит «Белые зубы» дружеские отношения между персонажами отражают культурные и социальные проблемы современного британского общества [21].

Что касается современных интерпретаций концепта «Дружба» в английской лингвокультуре, то можно отметить, что развитие социальных сетей привело к расширению значения слова "friend", которое теперь может обозначать онлайн-контакт, не обязательно подразумевая близкие отношения. Это привело к появлению новых выражений, таких как "Facebook friend" или "to unfriend someone" [22].

Исследования показывают, что в современной английской лингвокультуре существуют различия в концептуализации дружбы у мужчин и женщин. Женская дружба чаще ассоциируется с эмоциональной поддержкой и доверительными разговорами, в то время как мужская дружба больше связана с совместной деятельностью [23].

В условиях глобализации концепт «Дружба» в английской языковой картине мира все чаще включает аспекты межкультурного взаимодействия. Это отражается в появлении новых выражений, таких как "global friendships" или "cross-cultural bonds" [24].

Таким образом, анализ символических признаков концепта "Дружба" в английской языковой картине мира показывает его многогранность и эволюцию во времени. От древних представлений о друге как о «любимом, свободном человеке» до современных интерпретаций, включающих виртуальные и межкультурные аспекты, концепт «Дружба» остается одним из центральных в английской лингвокультуре.

Ключевыми символическими признаками дружбы в английском языковом сознании являются: 1. Ценность и редкость истинной дружбы. 2. Взаимность и равенство в дружеских отношениях. 3. Проверка дружбы временем и трудностями. 4. Близость и интимность дружеских связей. 5. Влияние друзей на личность и судьбу человека.

Современные тенденции, такие как развитие социальных медиа и глобализация, вносят новые аспекты в понимание дружбы, но не меняют ее фундаментальной ценности в английской культуре. Дальнейшие исследования могут быть направлены на изучение трансформации концепта «Дружба» в цифровую эпоху, а также на сравнительный анализ этого концепта в различных англоязычных культурах.

Список литературы:

1. Etymological Dictionary of the English Language. Oxford University Press. 1910.
2. Oxford English Dictionary. Oxford University Press. 2021.
3. Roget's 21st Century Thesaurus, Third Edition. (2013). Philip Lief Group.
4. Manser M. H. The Facts on File Dictionary of Proverbs. Infobase Publishing. 2007.
5. Speake J. Oxford Dictionary of Proverbs. Oxford University Press. 2015.
6. Apperson G. L. The Wordsworth Dictionary of Proverbs. Wordsworth Editions. 2006.
7. Mieder, W. Proverbs Speak Louder Than Words: Folk Wisdom in Art, Culture, Folklore, History, Literature and Mass Media. Peter Lang. 2008.

8. Simpson J., Speake, J. The Oxford Dictionary of Proverbs. Oxford University Press. 2009.
9. Stevenson B. The Home Book of Proverbs, Maxims, and Familiar Phrases. Macmillan. 1967.
10. Titelman G. Random House Dictionary of Popular Proverbs and Sayings. Random House. 2000.
11. Ammer C. The American Heritage Dictionary of Idioms. Houghton Mifflin Harcourt. 2013.
12. Ayto J. Oxford Dictionary of English Idioms. Oxford University Press. 2010.
13. Cowie A. P., Mackin R., McCaig I. R. Oxford Dictionary of English Idioms. Oxford University Press. 1993.
14. Spears R. A. McGraw-Hill's Dictionary of American Idioms and Phrasal Verbs. McGraw-Hill. 2005.
15. Cambridge International Dictionary of Idioms. Cambridge University Press. 1998.
16. Siefring, J. Oxford Dictionary of Idioms. Oxford University Press. 2004.
17. Gulland D. M., Hinds-Howell D. The Penguin Dictionary of English Idioms. Penguin. 2002.
18. Cooper H. The Canterbury Tales. Oxford University Press. 1989.
19. Drakakis J. The Merchant of Venice. The Arden Shakespeare. 2010.
20. Butler M. Jane Austen and the War of Ideas. Oxford University Press. 1987.
21. Smith Z. White Teeth. Hamish Hamilton. 2000.
22. Baron N. S. Always On: Language in an Online and Mobile World. Oxford University Press. 2008.
23. Tannen D. You're the Only One I Can Tell: Inside the Language of Women's Friendships. Ballantine Books. 2017.
24. Piller I. Intercultural Communication: A Critical Introduction. Edinburgh University Press. 2011.

References:

1. Etymological Dictionary of the English Language (1910). Oxford University Press.
2. Oxford English Dictionary (2021). Oxford University Press.
3. Roget's 21st Century Thesaurus, Third Edition. (2013). Philip Lief Group.
4. Manser, M. H. (2007). The Facts on File Dictionary of Proverbs. Infobase Publishing.
5. Speake, J. (2015). Oxford Dictionary of Proverbs. Oxford University Press.
6. Apperson, G. L. (2006). The Wordsworth Dictionary of Proverbs. Wordsworth Editions.
7. Mieder, W. (2008). Proverbs Speak Louder Than Words: Folk Wisdom in Art, Culture, Folklore, History, Literature and Mass Media. Peter Lang.
8. Simpson, J. & Speake, J. (2009). The Oxford Dictionary of Proverbs. Oxford University Press.
9. Stevenson, B. (1967). The Home Book of Proverbs, Maxims, and Familiar Phrases. Macmillan.
10. Titelman, G. (2000). Random House Dictionary of Popular Proverbs and Sayings. Random House.
11. Ammer, C. (2013). The American Heritage Dictionary of Idioms. Houghton Mifflin Harcourt.
12. Ayto, J. (2010). Oxford Dictionary of English Idioms. Oxford University Press.
13. Cowie, A. P., Mackin, R., & McCaig, I. R. (1993). Oxford Dictionary of English Idioms. Oxford University Press.

14. Spears, R. A. (2005). McGraw-Hill's Dictionary of American Idioms and Phrasal Verbs. McGraw-Hill.
15. Cambridge International Dictionary of Idioms. (1998). Cambridge University Press.
16. Siefring, J. (2004). Oxford Dictionary of Idioms. Oxford University Press.
17. Gulland, D. M., & Hinds-Howell, D. (2002). The Penguin Dictionary of English Idioms. Penguin.
18. Cooper, H. (1989). The Canterbury Tales. Oxford University Press.
19. Drakakis, J. (2010). The Merchant of Venice. The Arden Shakespeare.
20. Butler, M. (1987). Jane Austen and the War of Ideas. Oxford University Press.
21. Smith, Z. (2000). White Teeth. Hamish Hamilton.
22. Baron, N. S. (2008). Always On: Language in an Online and Mobile World. Oxford University Press.
23. Tannen, D. (2017). You're the Only One I Can Tell: Inside the Language of Women's Friendships. Ballantine Books.
24. Piller, I. (2011). Intercultural Communication: A Critical Introduction. Edinburgh University Press.

*Работа поступила
в редакцию 02.11.2024 г.*

*Принята к публикации
12.11.2024 г.*

Ссылка для цитирования:

Давлеталиева Н. К., Найманова Ч. К. Символические признаки концепта «дружба» в английской языковой картине мира // Бюллетень науки и практики. 2024. Т. 10. №12. С. 680-685. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/109/89>

Cite as (APA):

Davletalieva, N., & Naimanova, Ch. (2024). Symbolic Signs of the Concept "Friendship" in English Language View of the World. *Bulletin of Science and Practice*, 10(12), 680-685. (in Russian). <https://doi.org/10.33619/2414-2948/109/89>